

mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 14 | 11. AUGUST 2011

DANK FÖRDERUNG GÜNSTIG E-BIKES MIETEN

E-Bikes sind die trendigen Fortbewegungsmittel für den Alltag. Dank der elektrischen Tretunterstützung fährt man die schwere Einkaufstasche ohne Mühe bergauf nach Hause, nimmt ohne Anstrengung die Kinder im Anhänger mit oder radelt locker ohne zu schwitzen zur Arbeit. Auch den Einwohnern der Politischen Gemeinde Au steht ab sofort ein attraktives Miet-Angebot bei den einheimischen Fachhändlern zur Verfügung.

Förderung durch die Gemeinde

Der Gemeinderat hat beschlossen, die Vermietung von E-Bikes zu unterstützen. Dies nicht nur, weil diese praktisch und trendig sind, sondern weil mit ihnen die Verkehrs- und Umweltprobleme aktiv angegangen werden. Velofahren ist ausserdem sehr gesund, hält fit und vital.



Ab sofort können in unserer Gemeinde wohnhafte Personen die praktischen E-Bikes bei den einheimischen Velohändlern, zum vergünstigten Preis von CHF 10 pro Tag mieten. Diese Förderung durch die «Energistadt Au» ist auf ein Jahr befristet.

Sicherheit

Die Sicherheit ist dem Gemeinderat ein besonderes Anliegen. Wir bitten alle, die von diesem Angebot Gebrauch machen, mit dem Kauf eines E-Bikes liebäugeln oder bereits stolze Besitzer eines E-Bike sind, einige Punkte zu beachten:

- Wir empfehlen den Velohelm immer freiwillig und auch auf kurzen Strecken zu tragen.
- Die «locker» erreichbare Geschwindigkeit der E-Bikes wird durch andere Verkehrsteilnehmer unterschätzt, da sich ein E-Bike auf Distanz nicht von einem gewöhnlichen Velo unterscheiden lässt. Hier schützt Weitsicht und der Verkehrslage

angepasstes Tempo vor Unfällen.

- Für 14 bis 16-Jährige ist für das Lenken eines E-Bikes immer der Führerausweis für Motorfahräder, Kategorie M, vorgeschrieben. Personen unter 14 Jahren dürfen kein E-Bike fahren.
- Keinen Führerausweis benötigen Leute über 16 Jahren, wenn die Nennleistung des Elektromotors 0.25 kW nicht übersteigt respektive die Tretunterstützung bis zu einer Geschwindigkeit von maximal 25 km/h wirkt. Für diese E-Bikes genügt die Velovignette.
- Elektro-Fahräder mit einer Tretunterstützung, die über 25 km/h hinausgehen oder mehr als 0,25 kW Leistung ermöglichen, fallen wie bisher unter die Kategorie Motorfahräder und müssen als solche eingelöst werden, d.h. mit einem Mofa Kontrollschild (mit gültiger Vignette) und Fahrzeugausweis für Motorfahräder versehen sein. Für diese Fahrzeuge benötigen alle, auch über 16-jährige Personen, den Führerausweis für Mofa, Kat. M.

Bezug der E-Bikes

Die E-Bikes können direkt und unkompliziert bei den beiden Fachhändlern Radsport Frei, Hauptstrasse 40, Au, Tel. 071 744 30 60 und Winiger Velo-Moto, Hauptstrasse 75b, Au, Tel. 071 744 11 55 zu CHF 10 pro Tag gemietet werden. Beide haben je vier Mietvelos der Marken Flyer bzw. Kalkhoff im Einsatz. Das Velo-Center in Heerbrugg hat zurzeit kein Angebot an Elektrovelos zur Miete. Gerne geben Ihnen die Velohändler für weiterführende Fragen Auskunft.



Wir wünschen Ihnen viele schöne und unfallfreie Fahrten mit den E-Bikes.

PERSONELLES

Sozialamt, Vormundschaftsbehörde

Das neue Kindes- und Erwachsenenschutzrecht führt ab 2013 zu einer Regionalisierung der Vormundschaftsbehörde. Die Gemeinde Au trägt der künftigen Struktur Rechnung, indem sie die bisherige 90% Stelle «Sozialamt/Vormundschaftssekretariat» auf zwei Teilzeitstellen aufteilt. Den Bereich Sozialhilfe (50%) hat nun Christine Grünenfelder übernommen. Die neue Vormundschaftssekretärin (40%) ist Brigitta Steiner Hunziker. Wir heissen die neuen Mitarbeiterinnen willkommen und wünschen ihnen in ihren neuen Aufgaben viel Freude und Erfolg.



Christine Grünenfelder



Brigitta Steiner Hunziker

ERFOLGREICHER LEHRABSCHLUSS



Zwei Lernende der Gemeindeverwaltung, Vanessa Zoller und Stefan Eigenmann, haben beide mit den sehr guten Noten 5.0 bzw. 4.9 die Lehre zur Kauffrau bzw. zum Kaufmann erfolgreich abgeschlossen. Der Gemeinderat und das Personal gratulieren den beiden ganz herzlich und wünschen ihnen für die Zukunft alles Gute. Vanessa Zoller übernimmt die frei gewordene Sekretariatsstelle im Alters- und Pflegeheim Hof Haslach. Stefan Eigenmann wird bis Ende Oktober 2011 auf der Gemeindeverwaltung in verschiedenen Teilbereichen weiterarbeiten. Danach beginnt für ihn die Rekrutenschule.

THOMAS SIEBER

Thomas Sieber hat am 19. Juli 2011 den Kampf gegen seine schwere Krankheit verloren. Er arbeitete auf der Gemeindeverwaltung Au während 30 Jahren. Mit ihm haben wir einen treuen, tüchtigen und fachkundigen Mitarbeiter sowie einen herzlichen und humorvollen Kollegen verloren. Wir sind sehr betroffen und werden ihn in guter Erinnerung behalten. Gemeinderat und Personal entbieten der Trauerfamilie ihr herzliches Beileid.

STELLENAUSSCHREIBUNG

Mitarbeiter/in Einwohneramt

Wir suchen für unsere Gemeindeverwaltung auf 1. November 2011 oder nach Vereinbarung eine/n Mitarbeiter/in Einwohneramt (100 Prozent). Es erwartet Sie eine abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit in den Bereichen: Sektionschef, Führung Einwohnerregister, Ausländer- und Asylwesen, Führung Hauptkasse, Ausstellung und Verarbeitung Identitätskarten, Verwaltung Tageskarten, Hundekontrolle und Mofakontrolle und Kontrollstelle Krankenversicherung. Wenn Sie gerne Kundenkontakt, eine rasche Auffassungsgabe und gute EDV-Anwenderkenntnisse haben und zudem speditiv und selbständig arbeiten, bringen Sie die nötigen Voraussetzungen für diese Stelle mit. Wir wenden uns an eine Person mit einer abgeschlossenen kaufmännischen Ausbildung (mit Vorteil auf einer Gemeindeverwaltung). Für weitere Auskünfte steht Ihnen Walter Grob, Gemeindepräsident (Tel. 071 747 02 10 oder walter.grob@au.ch), gerne zur Verfügung. Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung bis spätestens Mittwoch, 31. August 2011 an die Gemeinderatskanzlei Au, Kirchweg 6, 9434 Au, zu senden. Wir freuen uns, Sie kennen zu lernen.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- Ricchello Wash-Systems, Rosenbergsaustasse 4, Au, Erweiterung der SB-Waschanlage mit einer Box sowie Verlängerung der automatischen Waschanlage
- Marcel Köppel, Fähnernstrasse 6, Au, Neubau Einfamilienhaus, Haslachstrasse 24, Au
- Philipp Stirnemann und Manuela Meier, Haslachstrasse 34, Au, Neubau Einfamilienhaus, Haslachstrasse 20, Au
- Primarschulgemeinde Heerbrugg, Umgestaltung Sportplatz Reichenbündt, Verlegung Laufbahn

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Politische Gemeinde Au, Neubau Solaranlage für Warmwasser auf Dach Altersheim Hof Haslach, Walzenhauserstrasse 15, Au
- Hans-Peter Sonderegger, Sevihornweg 2, Au, Änderung Hauseingang
- Markus Kopf, Burgstrasse 9, Au, Umbau Terrasse im Obergeschoss zu Wohnraum
- Interferenz FWT AG, Fähnernstrasse 2, Au, Einbau Dachflächenfenster

VERKEHRSANORDNUNGEN

Sanierung Hangetweg, Au

Aufgrund umfangreicher Sanierungsarbeiten am Hangetweg ist eine Umleitung für die hinteren Anstösser und für die Zufahrt zur «Gross- und Kleintierarztpraxis Rechsteiner» via Kobel signalisiert. Die Umleitung ist nur für Personenwagen. Es dürfen keine Lastwagen über die Umleitung fahren.

Das Polizeikommando verfügt in Anwendung von Art. 3 SVG (SR 741.01), Art. 107 SSV (SR 741.21) sowie Art. 19 Abs. 1 EVzSVG (sGS 711.1) folgende Verkehrsanordnungen:

- Hangetweg, Abschnitt Walzenhauserstrasse bis oberer Hangetweg: «Allgemeines Fahrverbot in beiden Richtungen» (2.01) mit Zusatz «Zubringerdienst bis Baustelle gestattet»

b) oberer Hangetweg (Au) / Gemeindestrasse 378 (Berneck):
«Verbot für Lastwagen» (2.07) und Vorsignal (Kobelstrasse)
mit Zusatz «gilt ab 60 m»

Dauer: 15. August 2011 bis voraussichtlich Ende Dezember
2011 (bei witterungsbedingter Arbeitsunterbrechung infolge
allfälligen Wintereinbruch bis April 2012).

Oberfahrstrasse, Au

Das Polizeikommando verfügt in Anwendung von Art. 3 SVG
(SR 741.01), Art. 107 SSV (SR 741.21) sowie Art. 19 Abs. 1
EVzSVG (sGS 711.1) folgende Verkehrsordnung für die Ober-
fahrstrasse, Einmündung Lehmenstrasse: Wiedereinführung
des gesetzlichen Rechtsvortritts durch Aufhebung der Verfü-
gung «Aufhebung des Vortrittsrechts» vom 25. März 1986; Neu:
Rechtsvortritt.

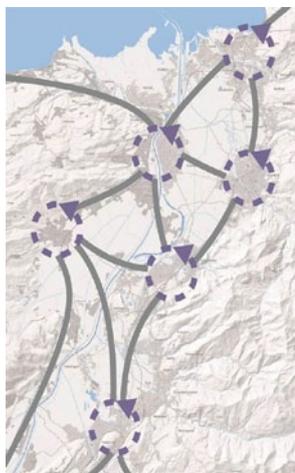
GEOINFORMATIONSSYSTEM (GIS)

Kürzlich konnte die Einführung des elektronischen Grundbuchs
abgeschlossen werden. Dies hat die Grundlage dafür geschaf-
fen, dass nun die Eigentümerdaten im Geoinformationssystem
(GIS) veröffentlicht werden können. Diese sind nämlich gemäss
Grundbuchverordnung öffentlich. Als erste Gemeinde im Rheintal
realisiert die Gemeinde Au die Publikation der Eigentümer-
daten im GIS. Es ist unter den «Direktlinks» auf www.au.ch zu
finden.

Das GIS ist ein sehr wertvolles Instrument für Planer, Architek-
ten und Grundeigentümer. Nebst der Amtlichen Vermessung
und den Planungsinstrumenten (Zonenplan und Sondernut-
zungspläne) finden Sie darin sämtliche Leitungspläne der Werke
Strom, Wasser, Abwasser, Telefon. Die Daten auf dem GIS
sind grundsätzlich korrekt. Aufgrund von Verzögerungen oder
Übermittlungsproblemen, sind Fehler aber möglich. Die im GIS
veröffentlichten Planwerke sind deshalb als Hinweise (z.B. auf
eine Leitung) zu verstehen. Das GIS stellt somit keine rechtsver-
bindliche Auskunft dar. Verbindliche Auskünfte zur Linienführung
und Lage von Werkleitungen gibt der jeweilige Werkleitungs-
eigentümer. Die rechtsverbindliche Grenzlinienführung erstellt
der Geometer (Wälli AG Ingenieure, Heerbrugg).

AGGLOMERATIONSPROGRAMM

Vernehmlassung



Der Schlussbericht zum Agglomerationsprogramm Rheintal ist fertig-
gestellt. Er steht allen interessierten
Personen zur Vernehmlassung zur
Verfügung. Unter www.myrheintal.ch
> Region > Agglomerationspro-
gramm kann der umfangreiche Be-
richt eingesehen werden (PDF-Da-
te, 26 MB). Allfällige Bemerkungen
und Anträge sind mittels Formular
(am gleichen Ort zu finden wie der
Vernehmlassungsbericht) als Word-
Dokument bis 31. August 2011 an
info@regionrheintal.ch zu mailen.

ALTERS- UND PFLEGEHEIM

Spielnachmittag

Am Montag, 15. August 2011 um 14.30 Uhr, findet der nächste
Spielnachmittag in der Cafeteria des Altersheims Hof Haslach
statt. Zum gemütlichen Beisammensein bei Spiel und Spass mit
Anny Müller und Team sind alle herzlich willkommen.

PRO INFIRMIS

Im Scheinwerferlicht

Pro Infirmis St. Gallen-Appenzell vergibt in diesem Jahr zum
ersten Mal den Preis «Im Scheinwerferlicht» an eine Institution/
Organisation oder an eine Einzelperson, die es sich zur Aufgabe
gemacht hat, einen Beitrag zur Gleichstellung und Integration
von Menschen mit Behinderung im Bereich Freizeitangebot –
Freizeitgestaltung zu leisten. Pro Infirmis sucht Veranstalter und
Veranstalterinnen wie Vereine, Clubs, Gemeinden und Einzel-
personen, die sich zum Ziel gesetzt haben, ihre Freizeitange-
bote für alle Menschen zugänglich und erfahrbar zu machen.
Die Teilnahmebedingungen und die Wettbewerbsunterlagen
können telefonisch oder per Mail bestellt werden: 071 725 90
51 oder madlen.zuend@proinfirmis.ch. Unter folgender Adresse
sind noch mehr Informationen vorhanden: www.proinfirmis.ch >
Kanton > Aktuelles.

AUER KILBI



Die Auer Kilbi mit grossem Markt findet dieses Jahr am Sonntag,
11. September 2011 auf der Hauptstrasse, statt. Vereine und
Gewerbetreibende sind herzlich eingeladen, an der Kilbi mit
einem Stand teilzunehmen. Anmeldeschluss für Standplätze ist
der 8. September 2011. Für Informationen und Anmeldungen
wenden Sie sich bitte direkt an Bruno Moser, Marktchef (079
633 75 94, bruno.moser@au.ch).

NACHTRAG JUNI UND HAND- ÄNDERUNGEN JULI 2011

- | | |
|--------------------|--|
| 29. Veräusserer: | Köppel Georg, Heerbrugg |
| Datum Erwerb: | 10. Oktober 1961 |
| Erwerberin: | Köppel-Bösch Emma, Heerbrugg |
| GS-Nr. / Ortsbez.: | 1/2 ME-Anteil an Nr. 1005, Nefenstr. 20 |
| Fläche / Gebäude: | 616 m ² , Gartenanlage, Einfamilienhaus |
| 05. Veräusserer: | Hongler Johann, Heerbrugg |
| Datum Erwerb: | 5. November 1957 / 5. Januar 1981 /
29. März 1993 / 4. April 1996 |
| Erwerberin: | Möbelmanufaktur Heinz Baumann und
Markus Hangartner AG, Au |
| GS-Nr. / Ortsbez.: | ab Nr. 616 an Nr. 1249, Karl Völkerstrasse |
| Fläche / Gebäude: | 232 m ² , Boden |

08. Veräussererin: Huber Susanne, Au
 Datum Erwerb: 5. Juli 2007
 Erwerber: a. Harter Jean, Les Loges en Josas / Frankreich
 ME zu je 1/2 b. Harter Christine, Les Loges en Josas / Frankreich
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 2482, Arvenweg 4
 Fläche / Gebäude: 1'333 m², Gebäude, Gartenanlage, EFH
08. Veräusserer: Ellensohn Rudolf, Diepoldsau
 Dat. Erwerb: 14. März 2003
 Erwerber: a. Temizer Hakan, Au
 ME zu je 1/2 b. Geisser Silvia, Au
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5413, Werkstrasse 8
 ME-Anteil: an Nr. 1069, 4 1/2-Zimmerwohnung
14. Veräussererin: Krivanek Maria, Erbegemeinschaft
 Dat. Erwerb: 14. Juli 2011
 Erwerber: a. Pilicic Miroslav, Marbach
 ME zu je 1/2 b. Pilicic-Tunjic Anelka, Marbach
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 2151, Tödistrasse 9
 Fläche / Gebäude: 159 m², Gebäude, Wohnhaus
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 2187, Schlatt
 Fläche / Gebäude: 33 m², Garage
15. Veräussererin: J. Reich AG, Generalunternehmung
 Datum Erwerb: 24. Mai 1978
 Erwerber: a. Gozzi Paolo, Au
 ME zu je 1/2 b. Gozzi-Cipolla Rosetta, Au
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5718, Auerstrasse 55a
 ME-Anteil: an Nr. 618, 4 1/2-Zimmerwohnung
 GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5744, Auerstrasse 55a
 ME-Anteil: an Nr. 618, Garage

WIR GRATULIEREN

Zum 91. Geburtstag, den sie am 14. August feiert, gratulieren wir Hedwig Zoller-Kehl, Hauptstrasse 107 in Au, ganz herzlich.

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: STV, Pilates

Pilates ist ein einzigartiges, faszinierendes, sanftes Ganzkörpertraining aus Dehn-, Kräftigungs- und Atemübungen. Nach der Sommerpause starten wir mit einer leicht abgeänderten Version und bringen vor den Pilates-Übungen etwas Bewegung rein – leichte, schwingvolle Latin-Schritte in einer kurzen Choreo verpackt. Wann: Ab Freitag, 19. August 2011, jeweils am Freitagmorgen, Zeit: Pilates Basic von 8.30 Uhr bis 9.30 Uhr und Pilates Flow von 9.35 Uhr bis 10.35 Uhr im Pfarreiheim Au, Kosten 10x für CHF 120. Für STV-Mitglieder ist die Teilnahme kostenlos. Mitbringen: Handtuch, eigene Matte falls vorhanden. Besonderes: Während den Schulferien findet kein Pilates statt. Infos: Regula Zoller, Walzenhauserstr. 37a, Au, markusregula@bluewin.ch, 071 744 00 68, www.stv-au.ch.

Au: MuKi-Turnen

MuKi-Turnen bietet aufbauende, zielorientierte Turnstunden für Mutter und Kind an. Natürlich sind auch Väter, Grosseltern, Gottis usw. als Begleitpersonen willkommen! Kinder haben einen natürlichen Bewegungsdrang, und es macht ihnen grossen

Spass, gemeinsam mit ihrer Mutter das Turnen zu entdecken. MuKi-Turnen fördert die körperliche Entwicklung des Kindes, die Selbständigkeit und das Selbstvertrauen. Mutter und Kind sind ein Team, das bei spielerischen Partnerübungen wertvolle gemeinsame Erlebnisse sammelt. Die Mutter widmet ihrem Kind gezielt eine Stunde Zeit. Ort: Mehrzweckhalle, Au; Wochentage/Zeit: montags 9.00 bis 9.50 Uhr und mittwochs 9.00 bis 9.50 Uhr; Leitung: Hartmann Cornelia, Tel.: 071 744 16 12 bzw. Natel: 079 821 26 77.

Heerbrugg: Nordic Walking

Nach den Sommerferien beginnen neue Anfänger Kurse. Nordic Walking ist ein Ganzkörpertraining für Jedermann. Mit dem richtigen Einsatz der Stöcke werden Fitness und Ausdauer verbessert. Die Kurse dauern 6x eineinhalb Stunden. Sie beinhalten das Erlernen der Technik, Videoanalyse, Pulskontrolle und viel Spass bei der Bewegung im Freien. Treffpunkt ist beim Schulhaus Blattacker in Heerbrugg. Mittwoch 17. August 2011 um 9.00 oder 19.00 Uhr und Donnerstag 18. August 2011 um 19.00 Uhr. Am Donnerstag um 9.00 Uhr beginnt der Anfängerkurs im Wellness-Tempo für Übergewichtige und Senioren. Auskunft bei: Anita Zaugg 071 722 28 87 bzw. 079 474 55 86 und Uschi Girardet 071 722 38 14 bzw. 079 579 24 56.

Au: Ortsgemeinde, Gottesdienst mit Einweihung Rietkreuz

Die Ortsgemeinde Au hat im Riet ein neues Wegkreuz aufgestellt. Dieses wird am Freitag, 19. August 2011 um 19.00 Uhr mit einer Eucharistiefeier eingeweiht. Die Bevölkerung ist dazu herzlich eingeladen. Wir treffen uns um 18.15 Uhr mit dem Velo beim Dorfplatz. Anmeldung für Gebehinderte und ältere Leute bis 17. August 2011 bitte direkt an Ivo Luechinger Tel. 079 452 12 91 oder per E-Mail an ivo.luechinger@ortsgemeinde.ch. Weitere Informationen finden Sie auf www.ortsgemeinde-au.ch>Anlässe.

Heerbrugg: Familienausflug

Nach den Sommerferien geht das Jahresprogramm vom Familien-Treff Heerbrugg mit dem Familienausflug weiter. Auf dem Hof Steigmatt der Familie Fritsche in Montlingen haben die Familien am Samstag 27. August die Möglichkeit, im Heu zu übernachten. Am Sonntag Morgen um 9.00 Uhr treffen sich dann alle Familien zu einem feinen Bauernzorgemorge und können ganz nebenbei auch erleben, wie auf dem Hof Käse gemacht wird. Anmeldung ist erwünscht (telefonisch bei Corinna Fürer 071 722 02 88) oder über unsere Internetseite www.familien-treff-heerbrugg.ch, wo auch weitere Informationen erhältlich sind.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 25. August 2011. Redaktionsschluss: Montag, 22. August 2011, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Marcel Fürer

Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au

E-Mail: marcel.fuerer@au.ch

Homepage: www.au.ch

Telefon, Fax: 071 747 02 14, 071 747 02 02

Auflage: 3'800 Exemplare